

RESOLUTION OF THE THIRD 2021 CALL TO AWARD GRANTS, ON A COMPETITIVE BASIS, TO TRANSLATE ORIGINAL LITERARY AND SCHOLARLY WORKS FROM CATALAN OR OCCITAN (IN ITS ARANESE VARIANT)

Ref. 02/ L0127 U10 N-RES_DEF_3a_CONV_2021

RECITALS

1. By resolution of the director of Consorci de l'Institut Ramon Llull (hereinafter Institut Ramon Llull), dated 27 July 2021 (DOGC number 8470 of 2 August 2021), the third 2021 call was opened to award grants, on a competitive basis, to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant). (ref. BDNS 577236).
2. On 23 November 2021, the assessment committee met to analyse and assess the applications submitted.
3. On 22 December 2021, the examining body issued a provisional resolution proposal for the awarding of grants, based on the recommendations of the assessment committee.
4. The funding necessary to pay for this grant will be charged to the credits for the Institut Ramon Llull budget for 2021 and 2022.

The budget line items endowed for this purpose from the Consorci de l'Institut Ramon Llull budget for 2021, which have adequate and sufficient funds, are:

D/005/104/ 470.000174 LITERATURE - TRANSLATION - Private companies
D/005/104/ 490.000174 LITERATURE - TRANSLATION - Foreign markets

The budget line items endowed for this purpose from the Consorci de l'Institut Ramon Llull budget for 2022, subject to having adequate and sufficient funds, are:

D/005/104/ 470.000174 LITERATURE - TRANSLATION - Private companies
D/005/104/ 490.000174 LITERATURE - TRANSLATION - Foreign markets

Legal basis

1. Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act), and Royal Decree 887/2006, of 21 July, approving the Regulation of Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act).
2. Royal Legislative Decree 3/2002, of 24 December, approving the revised text of Public Finance Act of Catalonia
3. Agreement GOV/85/2016 of 28 June, which approves the modification of the type of regulatory rules approved by the Agreement GOV/110/2014 of 22 July, by which the types of regulatory rules of the procedures for the granting of subsidies under competitive competition, processed by the Administration of the Catalan Government and its public sector, are approved.



4. The resolution dated 29 January 2021 announced the agreements of the Board of Directors dated 16 December 2020 and 29 January 2021, modifying the guidelines governing the awarding of grants on a competitive basis to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

5. Sections 1 and 12.1 of the guidelines for the call for grants from Institut Ramon Llull to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

6. Institut Ramon Llull has earmarked funds in this year's budget to cover the grants awarded herein.

7. Article 13.2.e) of the Institut Ramon Llull bylaws grants Institut Ramon Llull Management the power to award grants.

Resolution

Now, therefore, be it resolved that:

1. Grants be awarded for the purpose and amount to the entities listed in Annex I.
2. The grant application listed in Annex II be rejected.
3. Payment of the grant shall be made in the form of an advance for 50% of the total granted, paid out upon the awarding of the grant.
4. Payment of the remaining 50% shall be processed once all the supporting documents for the grant-funded activity and the expenditure incurred have been submitted, as per the terms in the guidelines.
5. These grants shall be considered de minimis grants, governed by Commission Regulation (EU) 1407/2013, of 18 December 2013, on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to de minimis aid (OJEU L352/1, of 24.12.2013).
6. The recipients of the grants must undertake to provide any information requested regarding the grant awarded, at all times, and submit to any reviews or monitoring that Institut Ramon Llull or other competent bodies deem necessary.

Lawful appeals

This resolution, which does not exhaust the administrative channels, as per articles 121 and 122 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative Procedure of Public Administration, may be appealed and any such appeals must be lodged with the President of the Institut Ramon Llull Board of Directors within one month of the day following notification of this resolution. The one-month term ends on the same date the resolution was published.

Barcelona, 22 December 2021

Pere Almeda i Samaranch
Director



ANNEX I

L0127 U10 N-TRD 724/21- 3

Recipient: Badlands SC (Malas Tierras Editores)

Dates: 01/09/2021 to 13/04/2022

Activity: Translation of the work *Els angles morts* by Borja Bagunyà into Spanish

Translator: Rubén Martín Giráldez

Amount requested: €5,768.00

Amount eligible for grant: €5,768.00

Score awarded: 32

Amount granted: €3,691.52

The committee has considered the grant application submitted by Badlands SC (Malas Tierras Editores) to translate the work *Els angles morts* by Borja Bagunyà into Spanish.

The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, a recently created publishing house with a catalogue of notable literary quality (points: 6) and the international reach of the translation (points: 6) and the professional experience of the translator, Rubén Martín Giráldez, who has translated authors of Catalan literature including Albert Pijuan and Raül Garrigasait (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 731/21- 3

Recipient: Nutrimenti srl

Dates: 01/09/2021 to 04/02/2022

Activity: Translation of the work *Escola d'aprenents* by Marina Garcés into Italian

Translator: Stefano Puddu

Amount requested: €2,380.00

Amount eligible for grant: €2,380.00

Score awarded: 35

Amount granted: €1,666.00

The committee has considered the grant application submitted by Nutrimenti srl to translate *Escola d'aprenents* by Marina Garcés into Italian.

The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Nutrimenti srl, which has previously published world-renowned authors including Mathias Enard, Miljenko Jergović and Marina Garcés (points: 8). It also rated the international reach of the translation positively, as an Italian translation of the Catalan essay would remarkably increase its internationalisation (points: 7).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Stefano Puddu (points: 5).



L0127 U10 N-TRD 732/21- 3

Recipient: Papel K Editorial S.L. (Volcano Libros)

Dates: 01/09/2021 to 02/02/2022

Activity: Translation of the work *Boscúria. La natura perduda de les coses* by Miquel Bassols Puig into Spanish

Translator: Olga García Arrabal

Amount requested: €1,835.00

Amount eligible for grant: €1,835.00

Score awarded: 34

Amount granted: €1,247.80

The committee has considered the grant application submitted by Papel K Editorial S.L. (Volcano Libros) to translate the work *Boscúria. La natura perduda de les coses* by Miquel Bassols Puig into Spanish.

The committee rated positively the overall interest of the proposal submitted by Papel K Editorial S.L. (Volcano Libros) (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Papel K Editorial S.L. (Volcano Libros), which although created recently has a catalogue with a very consistent editorial line (points: 6). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Olga García Arrabal, who has previously translated authors including Albert Villaró, Xavier Bosch and Empar Moliner, among others (points: 7). 6).

L0127 U10 N-TRD 737/21- 3

Recipient: Babulinka Books S.L.

Dates: 01/09/2021 to 01/03/2022

Activity: Translation of the work *Constel·lacions* by Josep Torres into Spanish

Translator: Pilar Comín

Amount requested: €624.00

Amount eligible for grant: €624.00

Score awarded: 33

Amount granted: €624.00

The committee has considered the grant application submitted by Babulinka Books S.L. to translate *Constel·lacions* by Josep Torres into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7). The committee also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated positively the professional record of the applicant, Babulinka Books S.L., which is world renowned and specialises in literature for children and young adults (points: 7).

The committee rated the international reach of the translation (points: 7).



The committee rated the professional experience of the translator, Pilar Comín (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 783/21- 3

Recipient: Planeta de Livros Portugal, Unipessoal, Limitada

Dates: 01/09/2021 to 15/01/2022

Activity: Translation of *Tota una vida per recordar* by Núria Pradas into Portuguese

Translator: Àlex Tarradellas Gordo and Rita Custodio

Amount requested: €2,422.50

Amount eligible for grant: €2,422.50

Score awarded: 33

Amount granted: €1,598.85

The committee has considered the grant application submitted by Planeta de Livros Portugal, Unipessoal, Limitada to translate *Tota una vida per recordar* by Núria Pradas into Portuguese.

The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 7) and also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, Planeta de Livros Portugal, Unipessoal, Limitada, a benchmark publisher in Portugal with a highly transversal catalogue including various literary genres (points: 7). The committee rated the international reach of the translation (points: 6)

The committee rated the professional experience of the translators, Àlex Tarradellas Gordo and Rita Custodio, who have previously translated together authors of Catalan literature including Xavier Bosch and Najat El Hachmi, among others (points: 7). 7).

L0127 U10 N-TRD 959/21- 3

Recipient: Pluto Books Ltd

Dates: 01/09/2021 to 20/03/2022

Activity: Translation of the work *Brigadistes. Vides per la llibertat* by Jordi Martí Rueda into English

Translator: Mary Ann Newman

Amount requested: €3,409.00

Amount eligible for grant: €3,409.00

Score awarded: 41

Amount granted: €2,795.38

The committee has considered the grant application submitted by Pluto Books Ltd to translate the work *Brigadistes. Vides per la llibertat* by Jordi Martí Rueda into English.

The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 8) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the professional record of the applicant, Pluto Books Ltd, an independent British publisher that specialises in non-fiction, specifically focusing on politics and social sciences (points: 8). The committee rated very positively the international reach of the translation (points: 9).



The committee rated very favourably the professional experience of the translator, Mary Ann Newman, who has translated other works of Catalan literature by authors like Quim Monzó and Josep Maria de Sagarra and others (points: 9).

L0127 U10 N-TRD 960/21- 3

Recipient: Agra Publications S.A.

Dates: 01/09/2021 to 31/01/2022

Activity: Translation of the work *Incerta glòria* by Joan Sales into Greek

Translator: Evriviadis Sofos

Amount requested: €6,000.00

Amount eligible for grant: €6,000.00

Score awarded: 41

Amount granted: €4,920.00

The committee has considered the grant application submitted by Agra Publications S.A. to translate the work *Incerta glòria* by Joan Sales into Greek.

The committee rated very positively the overall interest of the proposal to translate this work that is part of Catalan literary heritage (points: 9) and the difficulty of the translation (points: 9).

The committee rated favourably the professional record of the applicant, a world-renowned publisher with a catalogue including authors such as Georges Simenon, Roberto Bolaño and W. G. Sebald (points: 8).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated very favourably the professional experience of the translator, Evriviadis Sofós, who has translated works by Jaume Cabré, Quim Monzó and Mercè Rodoreda (points: 9).

L0127 U10 N-TRD 961/21- 3

Recipient: Frankfurter Verlagsanstalt GmbH

Dates: 01/09/2021 to 01/09/2022

Activity: Translation of the work *Benzina* by Quim Monzó into German

Translator: Monika Lübcke

Amount requested: €5,000.00

Amount eligible for grant: €5,000.00

Score awarded: 40

Amount granted: €4,000.00

The committee has considered the grant application submitted by Frankfurter Verlagsanstalt GmbH to translate the work *Benzina* by Quim Monzó into German.

The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 8) and also rated the difficulty of the translation (points: 8).



The committee rated favourably the catalogue and professional record of the applicant, one of the leading German-language publishers, which has previously published authors of Catalan literature, such as Sergi Pàmies (points: 8) and the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated favourably the professional experience of the translator, Monika Lübcke, who has translated most of the works by Quim Monzó into German (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 965/21- 3

Recipient: Tibidabo Ediciones S.A.

Dates: 01/09/2021 to 31/03/2022

Activity: Translation of the work *Autisme. Una immersió ràpida* by Maria J. Portella into Spanish

Translator: Jéssica Gómez

Amount requested: €1,200.00

Amount eligible for grant: €1,200.00

Score awarded: 31

Amount granted: €744.00

The committee has considered the grant application submitted by Tibidabo Ediciones S.A., to translate the work *Autisme. Una immersió ràpida* by Maria J. Portella into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, which has a catalogue focused on works of science, humanities and political science (points: 7). The committee also rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the limited experience of the translator, Jéssica Gómez (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 1004/21- 3

Recipient: Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p.

Dates: 01/09/2021 to 30/04/2022

Activity: Translation of the work *Les germanes Crostó. El misteri de la tifa de gos abandonada* by Anna Cabeza into Slovenian

Translator: Veronika Rot

Amount requested: €510.00

Amount eligible for grant: €510.00

Score awarded: 33

Amount granted: €510.00

The committee has considered the grant application submitted by Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p. to translate the work *Les germanes Crostó. El misteri de la tifa de gos abandonada* by Anna Cabeza into Slovenian.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7).

The committee rated the difficulty of the translation (points: 6).



The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p., which specialises in children's and young adult literature, and whose catalogue features Catalan authors such as Tina Vallès, Judith Tormo and Gemma Lienas (points: 7).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Veronika Rot, who has translated works of Catalan literature by Vicenç Pagès Jordà and Jordi Puntí (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1005/21- 3

Recipient: Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p.

Dates: 01/09/2021 to 30/04/2022

Activity: Translation of the work *Les germanes Crostó. El misteri dels llobarros* by Anna Cabeza into Slovenian

Translator: Veronika Rot

Amount requested: €600.00

Amount eligible for grant: €600.00

Score awarded: 33

Amount granted: €600.00

The committee has considered the grant application submitted by Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p. to translate the work *Les germanes Crostó. El misteri dels llobarros* by Anna Cabeza into Slovenian.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p., which specialises in children's and young adult literature, and whose catalogue features Catalan authors such as Tina Vallès, Judith Tormo and Gemma Lienas (points: 7).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Veronika Rot, who has translated works of Catalan literature by Vicenç Pagès Jordà and Jordi Puntí (points: 7).

0127 U10 N-TRD 1006/21- 3

Recipient: Editorial Planeta S.A.

Dates: 01/09/2021 to 23/03/2022

Activity: Translation of the work *La catedral dels pobres* by Alfred Bosch into Spanish

Translator: Alfred Bosch

Amount requested: €4,950.00

Amount eligible for grant: €4,950.00

Score awarded: 35

Amount granted: €3,465.00



The committee has considered the grant application submitted by Editorial Planeta S.A. to translate the work *La catedral dels pobres* by Alfred Bosch into Spanish.

The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, Editorial Planeta S.A., one of the largest Spanish-language publishing groups (points: 8).

The committee rated the international reach of the translation very positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 9).

The committee rated the limited experience of the translator, Alfred Bosch (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 1018/21- 3

Recipient: Editorial Planeta S.A.

Dates: 01/09/2021 to 23/02/2022

Activity: Translation of the work *L'alquímia de la vida* by Coia Valls into Spanish

Translator: Juan Carlos Gentile Vitale

Amount requested: €4,000.00

Amount eligible for grant: €4,000.00

Score awarded: 37

Amount granted: €2,960.00

The committee has considered the grant application submitted by Editorial Planeta S.A. to translate the work *L'alquímia de la vida* by Coia Valls into Spanish.

The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, Editorial Planeta S.A., one of the largest Spanish-language publishing groups (points: 8).

The committee rated the international reach of the translation very positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 9).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Juan Carlos Gentile Vitale, who has translated works by Antònia Vicens, Pere Calders and Carles Duarte (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1021/21- 3

Recipient: Mondadori Libri S.P.A.

Dates: 01/09/2021 to 08/02/2022

Activity: Translation of the work *Archie, el noi que parlava amb elefants* by Lluís Prats into Italian

Translator: Alberto Cristofori

Amount requested: €2,516.00

Amount eligible for grant: €2,516.00

Score awarded: 38

Amount granted: €1,912.16



The committee has considered the grant application submitted by Mondadori Libri S.P.A. to translate the work *Archie, el noi que parlava amb elefants* by Lluís Prats into Italian.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated very favourably the catalogue and professional record of the applicant, Mondadori Libri S.P.A, which has an extensive catalogue of literature for children and young adults (points: 9).

The committee rated positively the international reach of the translation (points: 8) and the professional experience of the translator, Alberto Cristofori, who has translated other works by the same author (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1042/21- 3

Recipient: Chouette Publishing

Dates: 01/09/2021 to 30/04/2022

Activity: Translation of the work *L'Agus i els monstres. La carta més alta* by Jaume Copons into French

Translator: Ian Ericksen

Amount requested: €1,153.80

Amount eligible for grant: €1,153.80

Score awarded: 36

Amount granted: €830.16

The committee has considered the grant application submitted by Chouette Publishing for the publication of the work *L'Agus i els monstres. La carta més alta* by Jaume Copons into French.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated positively the professional record of the applicant, Chouette, a Canadian publisher that specialises in literature for children and young adults and has previously published several works in the "L'Agus i els monstres" series (points: 8) and its ability to promote the translated work internationally (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Ian Ericksen, who has translated works by Jaume Copons and Rosa Navarro for the same publisher (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1043/21- 3

Recipient: Chouette Publishing

Dates: 01/09/2021 to 30/04/2022

Activity: Translation of the work *L'Agus i els monstres. De llibre en llibre* by Jaume Copons into French

Translator: Ian Ericksen

Amount requested: €1,152.00

Amount eligible for grant: €1,152.00



Score awarded: 36
Amount granted: €829.44

The committee has considered the grant application submitted by Chouette Publishing to translate the work *L'Agus i els monstres. De llibre en llibre* by Jaume Copons into French.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated positively the professional record of the applicant, Chouette, a Canadian publisher that specialises in literature for children and young adults and has previously published several works in the “L'Agus i els monstres” series (points: 8) and its ability to promote the translated work internationally (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Ian Ericksen, who has translated works by Jaume Copons and Rosa Navarro for the same publisher (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1045/21- 3

Recipient: Wydawnictwo Widnokrag S.C.

Dates: 01/09/2021 to 30/06/2022

Activity: Translation of the work *Wolfgang (extraordinari)* by Laia Aguilar into Polish

Translator: Karolina Jaszecka

Amount requested: €880.40

Amount eligible for grant: €880.40

Score awarded: 33

Amount granted: €880.40

The committee has considered the grant application submitted by Wydawnictwo Widnokrag S.C. to translate the work *Wolfgang (extraordinari)* by Laia Aguilar into Polish.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the professional record of the applicant, Wydawnictwo Widnokrag S.C., a Polish publisher that specialises in literature for children and young adults (points: 6) and its ability to promote the translated work internationally (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Karolina Jaszecka, who has previously translated other works of Catalan literature by authors like Care Santos and Mariona Tolosa, among others (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1050/21- 3

Recipient: Tibidabo Publishing Inc.

Dates: 01/09/2021 to 31/03/2022

Activity: Translation of the work *Autisme. Una immersió ràpida* by Maria J. Portella into English

Translator: Lori Gerson



Amount requested: €2,500.00
Amount eligible for grant: €2,500.00
Score awarded: 32
Amount granted: €1,600.00

The committee has considered the grant application submitted by Tibidabo Ediciones S.A., to translate the work *Autisme. Una immersió ràpida* by Maria J. Portella into English.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, which has a catalogue focused on works of science, philosophy and political science (points: 7).

The committee rated positively the international reach of the translation and its contribution to the internationalisation of Catalan literature in the English-speaking market (points: 7).

The committee rated with some reservations the experience of the translator, Lori Gerson, who has, according to the application submitted, no accredited knowledge of Catalan and no proof of having ever translated a piece from Catalan (points: 4).

L0127 U10 N-TRD 1052/21- 3

Recipient: Fum d'Estampa Press LTD
Dates: 01/09/2021 to 15/07/2022
Activity: Translation of the work *Cavalls salvatges* by Jordi Cussà into English
Translator: Tiago Miller
Amount requested: €8,035.00
Amount eligible for grant: €8,035.00
Score awarded: 35
Amount granted: €5,624.50

The committee has considered the grant application submitted by Fum d'Estampa Press LTD to translate the work *Cavalls salvatges* by Jordi Cussà into English.

The committee rated positively the overall interest of the proposal to translate this classic work of Catalan literature (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Fum d'Estampa Press LTD, which although a newly created publisher has a very consistent editorial plan (points: 6). It also rated the international reach of the translation positively, as an English-language publication can multiply the number of other translations (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Tiago Miller, who has previously translated authors including Montserrat Roig (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1057/21- 3

Recipient: Éditions du Seuil. Groupe La Martinière
Dates: 01/09/2021 to 05/05/2022



Activity: Translation of the work *Canto jo i la muntanya balla* by Irene Solà into French

Translator: Edmond Raillard

Amount requested: €5,500.00

Amount eligible for grant: €5,500.00

Score awarded: 41

Amount granted: €4,510.00

The committee has considered the grant application submitted by Éditions du Seuil. Groupe La Martinière to translate the work *Canto jo i la muntanya balla* by Irene Solà into French.

The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated very favourably the professional record of the applicant, one of the leading French publishers, which has previously published authors of Catalan literature, such as Marta Orriols (points: 9). The committee rated very positively the international reach of the translation, given the French publishing market's significant place on the international scene (points: 8).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Edmond Raillard, who has translated works by Quim Monzó, Sergi Pàmies and Jaume Cabré (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 1059/21- 3

Recipient: Publicações Dom Quixote, Unipessoal LDA Grupo Leya

Dates: 01/09/2021 to 01/03/2022

Activity: Translation of the work *Dolça introducció al caos* by Marta Orriols into Portuguese

Translator: Maria João Teixeira Moreno

Amount requested: €2,760.00

Amount eligible for grant: €2,760.00

Score awarded: 38

Amount granted: €2,097.60

The committee has considered the grant application submitted by Publicações Dom Quixote, Unipessoal LDA Grupo Leya to translate the work *Dolça introducció al caos*, by Marta Orriols, into Portuguese.

The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated very favourably the professional record of the applicant, one of the leading Portuguese publishing groups that has previously translated a work by the same author (points: 9).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated very favourably the professional experience of the translator, Maria Joao Teixeira, who has translated works by Jaume Cabré, Maria Àngels Anglada and Sebastià Alzamora (points: 8).



L0127 U10 N-TRD 1068/21- 3

Recipient: Ludopèdio Esporte, Pesquisa e Conteúdo LTDA

Dates: 01/09/2021 to 30/03/2022

Activity: Translation of *Sankt Pauli, un altre futbol és possible* by Carles Vinyes into Portuguese

Translator: Luís Reyes Gil

Amount requested: €2,600.00

Amount eligible for grant: €2,600.00

Score awarded: 35

Amount granted: €1,820.00

The committee has considered the grant application submitted by Ludopèdio Esporte, Pesquisa e Conteúdo LTDA to translate *Sankt Pauli, un altre futbol és possible* by Carles Vinyes into Portuguese.

The committee rated positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of non-fiction, a genre for which access to international markets is difficult and which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the professional record of the applicant, an independent publisher with a very coherent catalogue focused on essay and journalism related to the world of sport (points: 6) and the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Luís Reyes Gil, who has translated other works of Catalan literature by authors like Mercè Rodoreda, Albert Sánchez Piñol, Josep Lluís Badal and Rocío Bonilla (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 1069/21- 3

Recipient: Vox rara, MB

Dates: 01/09/2021 to 01/08/2022

Activity: Activity: translation of the work *La mort i la primavera* by Mercè Rodoreda into Lithuanian

Translator: Valdas V. Petrauskas

Amount requested: €3,036.00

Amount eligible for grant: €3,036.00

Score awarded: 38

Amount granted: €2,307.36

The committee has considered the grant application submitted by Vox rara, MB to translate *La mort i la primavera* by Mercè Rodoreda into Lithuanian.

The committee rated very favourably the overall interest of the proposal to translate this work by a classic author of Catalan literature (points: 9)

The committee rated favourably the difficulty of the translation (points: 8) and the catalogue and professional record of the applicant, Vox rara, MB, which publishes fiction and non-fiction with an extensive catalogue of international authors (points: 8). The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated positively the professional experience of the translator Valdas V. Petrauskas, who has previously translated works by Catalan authors including Jaume Cabré, Irene Solà, and others (points: 7).



L0127 U10 N-TRD 1072/21- 3

Recipient: Actes Sud

Dates: 01/09/2021 to 05/10/2022

Activity: Translation of the work *Consumits pel foc* by Jaume Cabré into French

Translator: Edmond Raillard

Amount requested: €3,880.00

Amount eligible for grant: €3,880.00

Score awarded: 42

Amount granted: €3,259.20

The committee has considered the grant application submitted by Actes Sud to translate *Consumits pel foc* by Jaume Cabré into French.

The committee rated very positively the overall interest of the proposal (points: 9) and the difficulty of the translation (points: 9).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, Actes Sud, one of the most internationally renowned companies in the French publishing sector, which has previously published works of Catalan literature by authors including Pep Coll, Marta Rojals and Jaume Cabré (points: 8).

The committee rated very positively the international reach of the translation, given the French publishing market's significant place on the international scene (points: 8).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Edmond Raillard, who has translated works by Quim Monzó, Sergi Pàmies and others (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 1073/21- 3

Recipient: Balzac Éditeur

Dates: 01/09/2021 to 04/02/2022

Activity: Translation of the work *Els gitanos catalans de França* by Eugeni Casanova into French

Translator: Marie Costa

Amount requested: €14,994.00

Amount eligible for grant: €11,995.00

Score awarded: 30

Amount granted: €7,197.00

The committee has considered the grant application submitted by Balzac Éditeur to translate the work *Els gitanos catalans de França* by Eugeni Casanova into French.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 6) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Balzac Éditeur, which has a long history and has paid notable attention to Catalan language and culture (points: 6).

The committee rated with some reservations the international reach of the translation (points: 5).

The committee rated the professional experience of the translator (points: 6).



L0127 U10 N-TRD 1074/21- 3

Recipient: Raphael Weichert (Keshev Publishing House)

Dates: 01/09/2021 to 01/04/2022

Activity: Translation of the work *Selecció de poemes* by Gabriel Ferrater into Hebrew

Translator: Itai Ron Hadar

Amount requested: €2,300.00

Amount eligible for grant: €2,300.00

Score awarded: 39

Amount granted: €1,794.00

The committee has considered the grant application submitted by Raphael Weichert (Keshev Publishing House) to translate the work *Selecció de poemes* by Gabriel Ferrater into Hebrew.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of poetry, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8). The committee rated very positively the difficulty of the translation (points: 9).

It also rated positively the professional record of the applicant, which specialises in poetry and has published works by Joan Margarit and Montserrat Abelló (points: 7) and the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the professional experience of the translator, Itai Ron, who has translated works by Mercè Rodoreda, Montserrat Abelló and Carme Riera (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 1075/21- 3

Recipient: Balzac Éditeur

Dates: 01/09/2021 to 30/03/2022

Activity: Translation of the work *Swing. Allà on la vida venç* by Rafael Valbona into French

Translator: Marie Costa

Amount requested: €11,760.00

Amount eligible for grant: €9,408.00

Score awarded: 29

Amount granted: €5,746.64

The committee has considered the grant application submitted by Balzac Éditeur to translate the work *Swing. Allà on la vida venç* by Rafael Valbona into French.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 6) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Balzac Éditeur, which has a long history and has paid notable attention to Catalan language and culture (points: 6). The committee also rated the international reach of the translation (points: 5).

The committee rated the professional experience of the translator, Marie Costa (points: 6).



L0127 U10 N-TRD 1077/21- 3

Recipient: Edizioni Ensemble

Dates: 01/09/2021 to 01/10/2022

Activity: Translation of the work *El tubercle* by Anna Gual into Italian

Translator: Francesco Esposito

Amount requested: €3,500.00

Amount eligible for grant: €3,500.00

Score awarded: 35

Amount granted: €2,450.00

The committee has considered the grant application submitted by Edizioni Ensemble to translate the work *El tubercle* by Anna Gual into Italian.

The committee rated positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate poetry, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8). It also rated the difficulty of the translation, as it is a work of poetry (points: 7).

The committee rated favourably the catalogue and professional record of the applicant, Edizioni Ensemble, an Italian publisher specialising in translated poetry that has previously published authors of Catalan literature including Gemma Gorga and Joan-Elies Adell (points: 7) and the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Francesco Esposito (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1085/21- 3

Recipient: Data Status doo.

Dates: 01/09/2021 to 01/03/2022

Activity: Translation of the work *Gràcies. Història d'un veïnat* by Rocio Bonilla into Serbian

Translator: Jelena Petanovic

Amount requested: €500.00

Amount eligible for grant: €500.00

Score awarded: 34

Amount granted: €500.00

The committee has considered the grant application submitted by Data Status doo to translate the work *Gràcies. Història d'un veïnat* by Rocio Bonilla into Serbian.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8).

The committee rated positively the difficulty of the translation (points: 7) and the catalogue and professional record of the applicant (points: 7).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Jelena Petanović, who has translated works by authors of children's and young adult literature like David Nel-lo (points: 6).



L0127 U10 N-TRD 1086/21- 3

Recipient: Perfekt, a.s.

Dates: 01/09/2021 to 03/08/2022

Activity: Translation of the work *Els supertafaners. 365 preguntes per activar les neurones* by various authors into Slovakian

Translator: Dominika Susolová

Amount requested: €1,050.00

Amount eligible for grant: €1,050.00

Score awarded: 29

Amount granted: €609.00

The committee has considered the grant application submitted by Perfekt a.s. to translate the work *Els supertafaners. 365 preguntes per activar les neurones* by various authors into Slovakian.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 6) and also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated favourably the professional record of the applicant, which specialises in literature for children and young adults and has previously published works by Anna Llenas, Susanna Isern and Rocio Bonilla (points: 7) and the international reach of the translation (points: 6).

The committee rates with some reservations the experience of the translator, Dominika Susolová, who has, according to the application submitted, no accredited knowledge of Catalan and no proof of having ever translated a piece from Catalan (points: 4).

L0127 U10 N-TRD 1100/21- 3

Recipient: Fum d'Estampa Press LTD

Dates: 01/09/2021 to 15/10/2022

Activity: Translation of the work *Els llits dels altres* by Anna Punsoda into English

Translator: Mara Faye Lethem

Amount requested: €3,500.00

Amount eligible for grant: €3,500.00

Score awarded: 36

Amount granted: €2,520.00

The committee has considered the grant application submitted by Fum d'Estampa Press LTD to translate the work *Els llits dels altres* by Anna Punsoda into English.

The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the catalogue and professional record of the applicant, Fum d'Estampa Press LTD, which although a newly created publisher has a very consistent editorial plan (points: 6). It also rated the international reach of the translation positively, as an English-language publication can multiply the number of other translations (points: 7).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Mara Faye Lethem, who has extensive experience translating works of Catalan literature by authors like Irene Solà, Jordi



Nopca, Albert Sánchez Piñol, and others (points: 9).

L0127 U10 N-TRD 1109/21- 3

Recipient: Edizioni Ensemble

Dates: 01/09/2021 to 01/10/2022

Activity: Translation of the work *La ciutat cansada* by Maria Callís into Italian

Translator: Ilaria Perrino

Amount requested: €5,000.00

Amount eligible for grant: €3,500.00

Score awarded: 34

Amount granted: €2,380.00

The committee has considered the grant application submitted by Edizioni Ensemble to translate the work *La ciutat cansada* by Maria Callís into Italian.

The committee rated positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate poetry, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8). It also rated the difficulty of the translation, as it is a work of poetry (points: 7).

The committee rated favourably the catalogue and professional record of the applicant, Edizioni Ensemble, an Italian publisher specialising in translated poetry that has previously published authors of Catalan literature including Gemma Gorga and Joan-Elies Adell (points: 7) and the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the limited professional experience of the translator, Ilaria Perrino (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 1110/21- 3

Recipient: Alexander Margulis

Dates: 01/09/2021 to 20/12/2021

Activity: Translation the work *Pau Casals i el nen que tocava el violí* by Jordi Sierra Fabra into Spanish

Translator: Jordi Sierra i Fabra

Amount requested: €5,000.00

Amount eligible for grant: €5,000.00

Score awarded: 23

Amount granted: €2,300.00

The committee has considered the grant application submitted by Alexander Margulis to translate the work *Pau Casals i el nen que tocava el violí* by Jordi Sierra Fabra into Spanish.

The committee rated the moderate overall interest of the proposal (points: 4) and the difficulty of the translation (points: 4).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Alexander Margulis, the head of a publishing agency that offers literary services and publications mainly online (points: 4). The committee rated the limited international reach of the translation (points: 4).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Jordi Sierra i Fabra, who is also the author of the work to which the grant application pertains (points: 7).



L0127 U10 N-TRD 1112/21- 3

Recipient: Inneres Auge Producciones Culturales SL (Editorial Cántico)

Dates: 01/09/2021 to 30/09/2022

Activity: Translation of the work *Zona zero* by Núria Busquet into Spanish

Translator: Mireia Vidal-Conte

Amount requested: €3,900.00

Amount eligible for grant: €3,900.00

Score awarded: 30

Amount granted: €2,340.00

The committee has considered the grant application submitted by Inneres Auge Producciones Culturales SL (Editorial Cántico) to translate the work *Zona zero* by Núria Busquet into Spanish.

The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated with some reservations the catalogue and professional record of the applicant, Inneres Auge Producciones Culturales SL. (Editorial Cántico) (points: 5). The committee rated the limited international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Mireia Vidal-Conte (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1113/21- 3

Recipient: Wydawnictwo Marginesy sp. z o.o.

Dates: 01/09/2021 to 20/03/2022

Activity: Translation of the work *La plaça del Diamant* by Mercè Rodoreda into Polish

Translator: Anna Sawicka

Amount requested: €1,291.00

Amount eligible for grant: €1,291.00

Score awarded: 42

Amount granted: €1,084.44

The committee has considered the grant application submitted by Wydawnictwo Marginesy sp. z o.o. to translate the work *La plaça del Diamant* by Mercè Rodoreda into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal very positively, given that it proposes to translate a classic author of Catalan literature whose work has been widely translated with great international recognition (points: 9). It also rated positively the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Wydawnictwo Marginesy sp. z o.o. a benchmark publisher in Poland that has previously published works by Jaume Cabré (points: 8).

The committee rated the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, who has translated other works of Catalan literature by authors including Josep Maria Benet i Jornet, Albert Sánchez



Piñol, Maria Àngels Anglada and Jaume Cabré. Anna Sawicka won the Ramon Llull Award for Literary Translation in 2015. (points: 10).

L0127 U10 N-TRD 1114/21- 3

Recipient: Hart Publishing (Zalozba Hart)

Dates: 01/09/2021 to 01/05/2022

Activity: Translation of the work *Tàndem* by Maria Barbal into Slovenian

Translator: Simona Škrabec

Amount requested: €8,750.00

Amount eligible for grant: €8,250.00

Score awarded: 31

Amount granted: €5,115.00

The committee has considered the grant application submitted by Hart Publishing (Zalozba Hart) to translate *Tàndem* by Maria Barbal into Slovenian.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 6) and also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the professional record of the applicant (points: 5).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Simona Škrabec, who has previously translated authors of Catalan literature, including Blai Bonet, Jaume Cabré and Maria Barbal (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 1125/21- 3

Recipient: Mondadori Libri S.P.A.

Dates: 01/09/2021 to 01/03/2022

Activity: Translation of the work *A contrapel* by Bel Olid into Italian

Translator: Sara Cavarero

Amount requested: €750.00

Amount eligible for grant: €750.00

Score awarded: 37

Amount granted: €750.00

The committee has considered the grant application submitted by Mondadori Libri S.P.A. to translate the work *A contrapel* by Bel Olid into Italian.

The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 7) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated very favourably the catalogue and professional record of the applicant, Mondadori Libri S.P.A, one of the largest publishing groups in the book sector in Italy (points: 9).



The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7) and the professional experience of the translator, Sara Cavarero, who has translated other works of Catalan literature by authors like Maria Barbal, Care Santos and Marta Rojals (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1126/21- 3

Recipient: Milenio Publicaciones S.L.

Dates: 01/09/2021 to 30/11/2022

Activity: Translation of the work *Tenim un cor per a tu* by Marta Gubau into Spanish

Translator: Jordi Vidal Tubau

Amount requested: €2,834.56

Amount eligible for grant: €2,834.56

Score awarded: 30

Amount granted: €1,700.74

The committee has considered the grant application submitted by Milenio Publicaciones S.L. to translate the work *Tenim un cor per a tu* by Marta Gubau into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 6) and also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the professional record of the applicant, Milenio (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Jordi Vidal Tubau (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1127/21- 3

Recipient: Aguaplano Libri srls

Dates: 01/09/2021 to 25/04/2022

Activity: Translation of the work *Consciència* by Teresa Colom into Italian

Translator: Marco Paone

Amount requested: €2,000.00

Amount eligible for grant: €2,000.00

Score awarded: 32

Amount granted: €1,280.00

The committee has considered the grant application submitted by Aguaplano Libri srlsto translate the work *Consciència* by Teresa Colom into Italian.

The committee rated positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate poetry, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7). It also rated the difficulty of the translation, as it is a work of poetry (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Aguaplano Libri srls, an Italian publisher of non-fiction and classics, poetry and art, with a collection of contemporary poetry (points: 6).

The committee rated favourably the international reach of the translation (points: 7).



The committee rated the limited professional experience of the translator, Marco Paone (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 1128/21- 3

Recipient: Adriano Salani Editore

Dates: 01/09/2021 to 08/09/2022

Activity: Translation of the work *La història de la nostàlgia* by Natàlia Romaní into Italian

Translator: Sara Cavarero

Amount requested: €4,350.00

Amount eligible for grant: €4,350.00

Score awarded: 35

Amount granted: €3,045.00

The committee has considered the grant application submitted by Adriano Salani Editore to translate the work *La història de la nostàlgia* by Natàlia Romaní into Italian.

The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 7). And also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated positively the professional record of the applicant, Adriano Salani, one of the longest-lasting Italian publishers (currently part of the Longanesi group) whose catalogue includes authors Maite Carranza, Rafel Nadal and Care Santos (points: 8).

The committee also rated the international reach of the translated work (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Sara Cavarero, who has translated works by Maria Barbal, Care Santos and Marta Rojals (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1129/21- 3

Recipient: Zalozba Malinc, Ales Cigale s.p.

Dates: 01/09/2021 to 10/03/2022

Activity: Translation of the work *Veritat* by Care Santos into Slovenian

Translator: Barbara Pregelj

Amount requested: €4,800.00

Amount eligible for grant: €4,800.00

Score awarded: 33

Amount granted: €3,168.00

The committee has considered the grant application submitted by Zalozba Malinc, Ales Cigale s.p. to translate the work *Veritat* by Care Santos into Slovenian.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, which specialises in literature for children and young adults and whose catalogue shows its particular interest in authors from various Iberian literatures including Bernardo Atxaga, José Luís Peixoto and Maite Carranza (points: 7).



The committee also rated the international reach of the translated work (points: 6).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Barbara Pregelj, who has translated other works by the same author (points: 6)

L0127 U10 N-TRD 1130/21- 3

Recipient: Edicions Embora SL

Dates: 01/09/2021 to 01/05/2022

Activity: Translation of the work *Feminisme de butxaca* by Bel Olid into Galician

Translator: María Alonso Seisdedos

Amount requested: €1,050.00

Amount eligible for grant: €1,050.00

Score awarded: 32

Amount granted: €672.00

The committee has considered the grant application submitted by Edicions Embora SL to translate the work *Feminisme de butxaca* by Bel Olid into Galician.

The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the catalogue and professional record of the applicant, Edicions Embora SL., a publishing house with an extensive catalogue of fiction, illustrated works, poetry and plays (points: 6) and also the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional record of the translator, María Alonso Seisdedos (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1132/21- 3

Recipient: Cupido Verlag (Frank Hemseleit)

Dates: 01/09/2021 to 30/10/2022

Activity: Translation of the work *Un film (3000 metres)* by Víctor Català into German

Translator: Petra Zickmann

Amount requested: €11,270.00

Amount eligible for grant: €11,270.00

Score awarded: 39

Amount granted: €8,790.60

The committee has considered the grant application submitted by Cupido Verlag (Frank Hemseleit) to translate the work *Un film (3000 metres)* by Víctor Català into German.

The committee rated very positively the overall interest of the proposal to translate this classic work of Catalan literature (points: 9) and also rated favourably the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, Cupido Verlag, a newly created independent German publisher of world-renowned classics such as Fernando Pessoa, Mario de Sá-Carneiro and Blai Bonet (points: 7) and the international reach of the translation (points: 8).



The committee rated favourably the professional experience of the translator, Petra Zickmann, who has translated other works of Catalan literature by authors like Carme Riera, Baltasar Porcel and others (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1133/21- 3

Recipient: Meulenhoff Boekerij

Dates: 01/09/2021 to 30/06/2022

Activity: Translation of the work *Dilluns ens estimaran* by Najat El Hachmi into Dutch

Translator: Adri Boon

Amount requested: €4,867.24

Amount eligible for grant: €4,867.24

Score awarded: 38

Amount granted: €3,699.10

The committee has considered the grant application submitted by Meulenhoff Boekerij to translate the work *Dilluns ens estimaran* by Najat El Hachmi into Dutch.

The committee rated positively the overall interest of the proposal to translate this work by an author of contemporary Catalan literature (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, Meulenhoff Boekerij, one of the benchmark publishing houses in the Dutch market (points: 8). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Adri Boon, who has translated works by Salvador Espriu, Jesús Moncada, Mercè Rodoreda and others (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 1134/21- 3

Recipient: Club Editor 1959, S.L.

Dates: 01/09/2021 to 15/03/2022

Activity: Translation of the work *Unsex me!* by Jaume Ferrer into Spanish

Translator: Nicole d'Amonville

Amount requested: €1,625.00

Amount eligible for grant: €1,625.00

Score awarded: 35

Amount granted: €1,137.50

The committee has considered the grant application submitted by Club Editor 1959, S.L. to translate the work *Unsex me!* by Jaume Ferrer into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal to translate this work of Catalan literature (points: 6) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, Club Editor 1959, S.L., a prestigious independent publisher with a Spanish catalogue that includes *La Montaña Pelada* and works by authors of Catalan literature like Guillem Frontera, Blai Bonet and Mercè Rodoreda (points: 8).



The committee rated favourably the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Nicole d'Amonville, who has translated works by Pere Gimferrer, Miquel Bauçà, Eva Baltasar and others (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 1135/21- 3

Recipient: Ketebe Kitap

Dates: 01/09/2021 to 30/04/2022

Activity: Translation of the work *Canto jo i la muntanya balla* by Irene Solà into Turkish

Translator: Ali Dokuzlu

Amount requested: €3,800.00

Amount eligible for grant: €3,800.00

Score awarded: 34

Amount granted: €2,584.00

The committee has considered the grant application submitted by Ketebe Kitap to translate the work *Canto jo i la muntanya balla* by Irene Solà into Turkish.

The committee rated very positively the overall interest of the proposal to translate this work by one of the most widely translated authors of Catalan literature (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, Ketebe Kitap, a world-renowned publishing house with a catalogue that includes authors Ivo Andrić, Harold Bloom, Ismail Kadaré and others (points: 7).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the limited experience of the translator, Ali Dokuzlu (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 1136/21- 3

Recipient: Club Editor 1959, S.L

Dates: 01/09/2021 to 26/03/2022

Activity: Translation of the work *La princesa sou vós* by Blanca Llum Vidal into Spanish

Translator: Unai Velasco

Amount requested: €480.50

Amount eligible for grant: €480.50

Score awarded: 35

Amount granted: €480.50

The committee has considered the grant application submitted by Club Editor 1959, S.L. to translate the work *La princesa sou vós* by Blanca Llum Vidal into Spanish.

The committee rated positively the overall interest of the proposal to translate this work of Catalan literature (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the catalogue and professional record of the applicant, Club Editor 1959, S.L., a prestigious independent publisher with a Spanish catalogue that includes *La Montaña*



Pelada and works by authors of Catalan literature like Guillem Frontera, Blai Bonet and Mercè Rodoreda (points: 8).

The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Unai Velasco (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1138/21- 3

Recipient: La Fuga Ediciones SL

Dates: 01/09/2021 to 03/02/2022

Activity: Translation of the work *Guilleries* by Ferran Garcia Moreno into Spanish

Translator: Olga Jornet

Amount requested: €2,000.00

Amount eligible for grant: €2,000.00

Score awarded: 28

Amount granted: €1,120.00

The committee has considered the grant application submitted by La Fuga Ediciones SL to translate the work *Guilleries* by Ferran Garcia Moreno into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal to translate this work of Catalan literature (points: 6) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, La Fuga Ediciones SL (points: 5).

The committee rated the limited international reach of the translation (points: 6).

The committee rated with some reservations the professional experience of the translator, Olga Jornet (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 1139/21- 3

Recipient: Bartleby Editores SL

Dates: 01/09/2021 to 20/01/2022

Activity: Translation of the work *Llibre d'absències* by Miquel Martí Pol into Spanish

Translator: Marta López

Amount requested: €510.00

Amount eligible for grant: €510.00

Score awarded: 36

Amount granted: €510.00

The committee has considered the grant application submitted by Bartleby Editores SL to translate the work *Llibre d'absències* by Miquel Martí Pol into Spanish.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate poetry, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 8).



The committee rated the professional record of the applicant, Bartleby Editores SL, which has a notable catalogue specialising in poetry (points: 7) and the international reach of the proposal (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Marta López (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1140/21- 3

Recipient: Open Letter Books University of Rochester

Dates: 01/09/2021 to 16/08/2022

Activity: Translation of the work *El parèntesi esquerra* by Muriel Villanueva into English

Translator: Megan Berkobien

Amount requested: €2,590.56

Amount eligible for grant: €2,590.56

Score awarded: 38

Amount granted: €1,968.83

The committee has considered the grant application submitted by Open Letter Books University of Rochester to translate the work *El parèntesi esquerra* by Muriel Villanueva into English.

The committee rated very favourably the overall interest of the proposal (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated positively the professional record of the applicant, Open Letter Books University of Rochester, an independent US publisher of great prestige that has previously published works of Catalan literature, including Mercè Rodoreda, Quim Monzó and Max Besora (points: 8). It also rated the international reach of the translation positively, as an English-language publication can multiply the number of other translations (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Megan Berkobien (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1141/21- 3

Recipient: 2020 Editora Lda

Dates: 01/09/2021 to 07/11/2022

Activity: Translation of the work *Hachiko. El gos que esperava* by Lluís Prats into Portuguese

Translator: Artur Guerra

Amount requested: €515.30

Amount eligible for grant: €515.30

Score awarded: 38

Amount granted: €515.30

The committee has considered the grant application submitted by 2020 Editora Lda to translate the work *Hachiko. El gos que esperava* by Lluís Prats into Portuguese.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, 2020 Editora Lda, which



has previously published other authors of Catalan literature, including Marc Pastor and Maite Carranza (points: 7).

The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Artur Guerra, who has translated works by Ramon Llull, Mercè Rodoreda and Joan Perucho. In 2018, Guerra was awarded the Ramon Llull Award for Literary Translation for his translation of *Tirant lo blanc*, by Joanot Martorell, into Portuguese (points: 10).

L0127 U10 N-TRD 1142/21- 3

Recipient: Sajalín Editores SL

Dates: 01/09/2021 to 23/03/2022

Activity: Translation of the work *Terres mortes* by Núria Bendicho into Spanish

Translator: Anna Crespo

Amount requested: €1,750.00

Amount eligible for grant: €1,750.00

Score awarded: 33

Amount granted: €1,155.00

The committee has considered the grant application submitted by Sajalín Editores SL to translate the work *Terres mortes* by Núria Bendicho into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional experience of the applicant, Sajalín Editores SL, which is one of the most prestigious independent publishers in the Spanish-language sector (points: 7).

The committee rated the international reach of the translation positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Anna Crespo (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 1143/21- 3

Recipient: Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga

Dates: 01/09/2021 to 03/03/2022

Activity: Translation of the work *La vida secreta dels pets i el rots* by Mariona Tolosa into Polish

Translator: Karolina Jaszecka

Amount requested: €150.00

Amount eligible for grant: €150.00

Score awarded: 33

Amount granted: €150.00

The committee has considered the grant application submitted by Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga to translate the work *La vida secreta dels pets i el rots* by Mariona Tolosa into Polish.



The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7). The committee rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, which specialises in literature for children and young adults and has published other Catalan authors previously (points: 7) and the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Karolina Jaszecka, who has translated other works of Catalan literature by authors like Care Santos and Francesc Miralles (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1144/21- 3

Recipient: Editrice Il Castoro

Dates: 01/09/2021 to 03/02/2022

Activity: Translation of the work *El petit Artur i l'elefant sense memòria* by Maria Girón into Italian

Translator: Francesco Ferrucci

Amount requested: €200.00

Amount eligible for grant: €200.00

Score awarded: 35

Amount granted: €200.00

The committee has considered the grant application submitted by Editrice Il Castoro to translate the work *El petit Artur i l'elefant sense memòria* by Maria Girón into Italian.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of children's and young adult literature (points: 7) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, which specialises in literature for children and young adults and has published works by David Cirici previously (points: 7) and the international reach of the translation (points: 7)

The committee rated the professional experience of the translator, Francesco Ferrucci, who has translated works by authors including Sergi Pàmies, Margarida Aritzeta and Kilian Jornet (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1145/21- 3

Recipient: Serveis Editorials Eter S.L.

Dates: 01/09/2021 to 26/07/2022

Activity: Translation of the work "Antologia de Dramatúrgia" (includes: *El principi d'Arquímedes*, *Temps de salvatge*, *El cos més bonic que s'haurà trobat mai en quest lloc* and *L'habitació blanca*) by Josep Maria Miró into Arabic

Translator: Mohamad Bitari

Amount requested: €8,000.00

Amount eligible for grant: €8,000.00

Score awarded: 29

Amount granted: €4,640.00



The committee has considered the grant application submitted by Serveis Editorials Eter S.L. to translate the work “Antologia de Dramatúrgia” (includes: *El principi d’Arquímedes*, *Temps de salvatge*, *El cos més bonic que s’haurà trobat mai en quest lloc* and *L’habitació blanca* by Josep Maria Miró into Arabic.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7) and also rated the difficulty of the translation into Arabic (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Serveis Editorials Eter S.L., a newly created publishing house (points: 5). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 5).

The committee rated the professional experience of the translator, Mohamad Bitari (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 1146/21- 3

Recipient: Éditions l’Étoile des Limites

Dates: 01/09/2021 to 01/05/2022

Activity: Translation of the work *Mirall de negra nit* by Jaume Pont into French

Translator: François-Michel Durazzo

Amount requested: €600.00

Amount eligible for grant: €600.00

Score awarded: 38

Amount granted: €600.00

The committee has considered the grant application submitted by Éditions l’Étoile des Limites to translate the work *Mirall de negra nit* by Jaume Pont into French.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of poetry, a particularly difficult genre for which access to international markets is difficult (points: 8).

The committee rated the difficulty of the translation, as work of poetry (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Éditions l’Étoile des Limites, a prestigious publishing house specialising in translated poetry (points: 7).

The committee rated positively the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated positively the extensive professional experience of the translator in French translations of fiction and poetry (points: This is the fourth work by Jaume Pont that François-Michel Durazzo has translated into French (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 1147/21- 3

Recipient: Ediciones Trabe SL

Dates: 01/09/2021 to 01/09/2022

Activity: Translation of the work *Guillem* by Núria Cadenes into Asturian

Translator: Miguel Sánchez



Amount requested: €1,200.00

Amount eligible for grant: €1,200.00

Score awarded: 32

Amount granted: €768.00

The committee has considered the grant application submitted by Ediciones Trabe SL to translate the work *Guillem* by Núria Cadenes into Asturian.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Ediciones Trabe SL (points: 7).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the limited experience of the translator, Miguel Sánchez (points: 5).



ANNEX II

L0127 U10 N-TRD 1049/21- 3

Applicant: Ediciones Octaedro S.L.

Dates: 01/09/2021 to 01/04/2022

Activity: Translation of the work *Profe i nan. L'orgull de la diferència* by Josep Maria Alaña into Spanish

Translator: Manuel León Urrutia

Amount requested: €3,052.80

Amount eligible for grant: €3,052.80

Score awarded: 22

Amount granted: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by Octaedro S.L. to translate the work *Profe i nan. L'orgull de la diferència* by Josep Maria Alaña into Spanish. After considering the application according to the criteria established in the call guidelines, the application did not receive the minimum points required to be awarded a grant: 22.5.

The committee rated the limited interest of the proposal submitted (points: 3).

The committee rated the difficulty of the translation (points: 3).

The committee rated the catalogue and professional record of the publisher (points: 6).

The committee rated the international reach of the translation (points: 4) and the professional experience of the translator (points: 6).